

418 The One With Rachel's New Dress

[Scene: Central Perk, Joey and Chandler are there as Phoebe enters carrying a drum.]

Phoebe: Hey!

Chandler: Hey! Wow, it **is** true what they say, pregnant bellies look like a drum.

Phoebe: (not amused) Ha-ha. (She sits down on the couch.) No, it's just I'm so pregnant that I—my guitar doesn't fit anymore. So I thought 'til I'm not, I'm just gonna play all my songs on this drum. It sounds **really** cool!

Chandler: All right.

Phoebe: Listen. Listen. (She starts to play and sing.) *Smelly cat, smelly cat, what are they feeding you?*

Joey: Wow, Pheebies! That sounds great!

Phoebe: I know! I know, and I've only been playing for like an hour!

Alice: (entering) Phoebe! Phoebe! Hi! Hi!

Phoebe: Hey! What are you doing here?

Alice: Umm, actually, I came down to ask you a big favour.

Phoebe: Oh, well, don't tell me you want to keep more of your stuff in my uterus.

Alice: (laughs) No. No. No. (Sits down.) Okay, now, see, I wanna name the girl baby Leslie, and Frank wants to name one of the boy babies Frank JR. JR.

Chandler: Wouldn't that be Frank the III?

Alice: Don't get me started. (To Phoebe) Anyway, umm, since there are three babies and umm, we both got to put our names in, we would be truly honoured if you named the other boy baby.

Phoebe: Wow! That's so great! Oh! Oh! Cougar.

Alice: You think about it. (Leaves)

OPENING CREDITS

[Scene: Ross's apartment, he and Emily are getting ready to go to the airport.]

Emily: I left a bra drying on the shower rod, you don't think your son will think it's yours and be horribly traumatised?

Ross: Hey, if mommy can have a wife, daddy can have a bra.

Emily: (checks the clock) Ohh, it's time to go.

Ross: Oh, no-no-no, see, that-that clock's a little fast, uh, we have 17 minutes. Huh, what can we do in 17 minutes? Twice?

Emily: Well that's ambitious.

(They kiss but are interrupted by a knock on the door.)

Ross: Hey, uh, you can ignore that.

Emily: That's Carol with your son!

Ross: Uhh, believe me when he's older, he'll understand.

Carol: (knocking on the door) Ross!

Ross: I'll be right there. (He goes over and opens the door to Carol, Susan, and Ben.) (To Ben.) Hello! (To Carol.) Hello! (To Susan.) Hey. Uhh, Emily, this is Carol and Susan.

Susan: Hey, it's so nice to finally meet you!

Emily: Me too!

Carol: Ohh, y'know, Susan's gonna be shooting a commercial in London next

418 瑞秋的新装

他们说的是真的

怀孕的腹部像个大鼓

我的肚子大得连吉他也拿不了了

那我要用这鼓来伴唱了

那听来很不错!

听 '听

听 '听

他们给你吃什么了?

那听来不错?

我知道!我只弹了一小时

你们在这里做什么?我来让你帮我更大的忙

别告诉我你要在我子宫里放更多的东西

好了 °有

我给女孩起名荣斯利

弗兰克想叫男孩——

弗兰克 '杰

那不是弗兰克爱尔吗?

别帮我开始

无论如何因为有三个孩子

我们起了其中的两个

我们非常荣幸假如你给另外的那个孩子起名

那太好了!

美洲狮

”医”医考虑吧

我在那里留下一个胸罩干洗了

你儿子会以为那是你的精神会受损伤的?

妈妈能有妻子妈妈能有胸罩

是时候走了

看 '那钟有点快的

我们还有17分钟

我们17分钟能做什么

两次?

哎 '那很有雄心

你可以别理它的

那是你的儿子

相信我 '他长大点的话他就会明白了

我就在那里

是卡罗尔和苏珊

最后能跟你见面真好我也是

下星期苏珊就到伦敦了我从没到过那里

我可以带你到处去太好了!

我也希望能碰上表演有何建议?

week. Susan: Oh yeah, I'm so excited, I've never been there. Emily: Oh, well, I'll show you around. Susan: That would be great! Also, uh, I was hoping to catch a show so if you can make any suggestions... Emily: Oh, there's tonnes of terrific stuff—I'll go with you! Susan: Ahh! (Ross accidentally, on purpose, bumps into Susan.) Ross: Look at you two, bonding, making us late for the airport so... Emily: Are you all right? Susan: Oh, he's fine. He's fine. It's just that us getting along is difficult for him, because he doesn't like me. Ross: Oh come on! That's-that's... true. [Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Joey and Chandler are playing foosball as Phoebe enters.] Phoebe: Hi! Joey: Hey! Chandler: Hey! Do we have a baby name yet? Phoebe: Ugh! No! This is so hard! I went through this whole book (Holds up a book) and found nothing! I want a name that's really like, y'know strong and confident, y'know? Like-like Exxon. Chandler: Well, it certainly worked for that Valdez kid. Joey: Ooh-ooh, Pheeb, you want a strong name? How about, The Hulk? Phoebe: No, I'm-I'm not sure about Hulk, but I like the idea of a name starting with "The." Joey: Oh, want a good name, go with Joey. Joey's your pal. Joey's your buddy. "Where is everybody?" "Well, they're hanging out with Joey." Chandler: Hey, y'know what, if you're gonna do that, if you're gonna name him Joey, you should name him Chandler. (Phoebe doesn't think so.) Oh, come on! Chandler's funny, sophisticated, and he's very loveable, once you get to know him. Joey: Oh well, hey, Joey's loveable too! But the thing about Joey is, if you need him, he'll be there. Chandler: Well, Chandler will be there for you too. I mean, well, he might be a little late, but-but, he'll be there. And he'll bring you some cold soda, if want you need him for is that you're really hot. Joey: What do ya say? What do ya say? Phoebe: Well, I, I like the idea of naming him after someone I love, and Joey and Chandler are great names. (They both stare at her.) But, all right, I don't—maybe I'll just name him The Hulk. Joey: I knew I shouldn't have mentioned it! That's what I wanted to name my kid! [Scene: Chandler and Joey's erm, Monica and Rachel's, Monica is cooking and Rachel is getting ready for a date with Joshua.] Rachel: Hey, Mon, if you were hoping to sleep with Joshua the first time tonight, which one of these would you want to be wearing. (She's holding two frilly, lace	那里有很多恐'防的事 'I青 我会跟你一起去的 看你们两个粘在一起 让我们迟到机场了 你没事吧? 看来那对他来说听难的 因为他不喜欢我 因为他不喜欢我 是真的 我们还没有结孩子起名吗? 不 '那并不难! 我看遍了那本书也找不到 我要真正强壮和自信的名字 你知道?就像是—— 益生! 那瓦尔迪兹孩子当然有效 你要个强壮的名字笨船怎么样? 我不确定那能不能但我喜欢那“THE77开头的名字 你要个好的名字用祖尔吧 祖尔是你的好朋友 '你的伙伴 大家都到哪去了?他们跟祖尔出去了! 假如你要给他起名祖尔你给起昌德 昌德很有趣 '久经世故还很可爱 当你认识他 祖尔也很可爱 但用了祖尔 '你需要他的话他就在那里 昌德也会在那里的他也许会稍微迟到 但他都会在那里的他会给你冰冻的苏打水 假如你在很热的时候需要他 怎样? 我喜欢那用我爱人名字的主意 祖尔和昌德都是很好的名字 好 '我不 也许我叫他废船吧 我不该提起的我想给我的孩子起名 假如你想和约书亚睡吗你会姚哪个? 我来帮人家挑选性感的衣服 抱歉我很兴奋 我等好几个月了我染发了 我买了新鞋子我在给他做美味的晚餐 看我给他做什么? 发纓沙拉 '还有芝士松子 抄冰 '烤芦笋还有鲑鱼烤碎面包块 我以为自己在给他做小肉片 你决定了做鲑鱼是因为还有剩一点
---	---

nighties.) Monica: Y’know what? It really creeps me out choosing other people’s sex clothes. Rachel: Sorry. I’m so exited! I’ve been waiting for this for months! I got my hair coloured! I got new sheets! I’m making him a very fancy meal. Monica: Um-hmm. Rachel: What am I making him by the way? Monica: Well, you’re making him a frieze salad with goat cheese and pine nuts, wild nuts, wild rice, roast asparagus, and salmon au croup. Rachel: I thought I was making him filet mignon? Monica: Yeah, you were, but you decided to make salmon because you had some left over at the restaurant. And then you realised if you (Points at Rachel) bitched about it, then you (Points to herself) would stop cooking, and you (Points at Rachel) would have to make your famous baked potato and Diet Coke. Rachel: Wow, I really get crabby when I cook. [Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Joey, Chandler, and Phoebe are there as Ross enters.] Ross: Hey! Joey: Hey! Chandler: Hey! Ross: So uh, Emily called last night... Chandler: And now you’re giving me the message! Ross: Turns out them Emily is just crazy about Susan. Yeah, they’re going to the theatre together! They’re going to dinner! They’re going horseback riding! Phoebe: God, Susan is so fun! Ross: Look, this is just a little too familiar, okay? For like, for like six months before Carol and I spilt up, all I heard was: "My friend Susan is so smart. My friend Susan is so funny. My friend Susan is so great." Chandler: You actually think that something can happen between Emily and Susan? Ross: Hey, they’re going to the gym together! Two women! Stretching! Y’know they-they take a steam together! Things get a little playful—didn’t you see <i>Personal Best</i>? Joey: No, but I’m gonna! Chandler: Hi! Hi! You’re crazy! Okay? This is Emily. Emily is straight. Ross: How do you know? I mean we thought Carol was straight before I married her! Phoebe: Yeah, I definitely. I don’t like the name Ross. Ross: What a weird way to kick me when I’m down. Phoebe: No! No! I-I meant for the baby! Ross: Oh. What’s wrong with Ross? Phoebe: Well, it’s just y’know that something like this would never to like The Hulk, y’know... Ross: Actually that-that’s not true, in <i>The Incredible Hulk</i> uh, No. 72, Dr. Bruce Banner found... (Sees everyone staring at him and stops.) Y’know, ugh, nevermind, my girlfriend’s a lesbian. (Leaves.)	那你认识到你是掠子 的话你就不再煮东西了 那你就必须做著名的烤马铃薯和减肥克乐了 我煮东西的时候真的很暴躁 那爱米丽昨天打电话来了 现在你要给我按摩? 变成了爱米丽爱上苏珊 她们要一起看电影 “一起去吃饭 她们还一起骑马! 天 ’苏珊真有趣! 看 ’那真相似 半年前我跟卡罗尔分开 我所听到的是“我的女朋友苏珊是那么聪明 我的朋友苏珊是那么有趣那么好 你认为爱米丽和苏珊之间会有什么? 嘿 ’他们还要一起健身呢! 两个女人 在拉拉扯扯! 他们去蒸桑拿 ’那更好玩没看过“个人最佳”吗? 不 ’我要! 嗨!你疯了 爱米丽是直的 你怎么知道?我们也以为卡罗尔是直的 对 ’当然我不喜欢洛斯的名字 这简直是落井下石! 不 ’我说孩子的名字 洛斯有什么不好? 就像笨船一样永不会发生的 那不是真的 那“难以置信的笨船”72号布鲁斯班乐医生发现了—— 你知道 算了 ’我的女朋友是同姓恋 我一定会在祖尔和昌德里选一个的 你要选祖尔! 著名的人士叫昌德 雷蒙德昌德 不是你虚构的人物 没有著名的祖尔除了—— 祖尔布塔福科 对 ’那家伙真让我们伤心 至协怎样? 昌奴尔?
---	--

Phoebe: So, I decided I'm definitely going to go with either Joey or Chandler. Joey: Oh! Oh-oh, you gotta pick Joey! I mean, name one famous person named Chandler. Chandler: Raymond Chandler. Joey: Someone you didn't make up! Chandler: Okay, there are no famous Joey's. Except for, huh, Joey Buttafuccho. Joey: Yeah, that guy really hurt us. Phoebe: Well, how about a compromise then, okay? What if it's like y'know, Chanoey? Chandler: Okay, look, Joey! Come on, think about it, first of all, he'll never be President. There's never gonna be a President Joey. Joey: All right look man, I didn't want to bring this up, but Chandler, is the stupidest name I ever heard in my life! It's not even a name; it's barely even a word. Okay? It's kinda like chandelier, but it's not! All right? It's a stupid, stupid non-name! Chandler: Wow, you're, you're right. I have a horrible, horrible name. Joey: I'm sorry man, I didn't—I'm-I'm sorry. I'm sorry. (Goes over and comforts him.) Chandler: Okay. Joey: So I guess it's Joey then! [Scene: Chandler and Joey's erm, Monica and Rachel's, Rachel is on her dinner date with Joshua.] Joshua: This is so nice. Thank you for doing this. Rachel: Ohh, please! Cooking soothes me. (They kiss.) Ahh. So, dig in! Joshua: Great! Oh, it all looks sooo good! Rachel: (taking a bite) Hmmm! Joshua: Oh my God! Rachel: Oh I know, my God, this is so—this rice is so—I am so good. Joshua: Behind you? Rachel: (sees the chick and the duck) Oh, yeah, I'm sorry. They used to live here; sometimes they migrate back over. Joshua: (getting up and backing away from they.) Is there ah, is there some way they can not be here. It's just ah, farm birds really kinda freak me out! Rachel: Yeah, sure, okay. Okay. (Rachel gets up and ushers them into the hall, as they pass Joshua, he leaps onto the counter to avoid them. Rachel drops them off in the hall, and knocks on Joey's door.) Joey: (answering the door.) Hey, how did you do that?! Come on in. (He brings them inside.) [Cut back to Rachel's date.] Rachel: All gone! So, farm birds, huh? Joshua: Yeah, it's-it's my only weird thing, I swear. And I-I-I would've told you about it, but I didn't know they would be here. Rachel: Oh. Joshua: So, all right. (They both sit back down.)	祖尔?想想吧他永远当不了总统的 会有总统祖尔的 我可不希望培养出来 昌德是我所听过最笨的名字! 那不是个名字!那几乎不是个词 就像是装饰灯但不是的! 那是笨蛋 '笨蛋'不是名字! 你是对的我有有个可 'I `e的名字 抱歉 '伙计很抱歉 那我猜要祖尔了 真好谢谢你做的 求你!帮我减轻痛楚 那掘土! 看来都很好 哩 '天 我知道我的天 '那太好了 我很好! 在你后面 他们一直都住在这里有时也会迁徙 有方法让他们不能在这里吗? 农场鸟真的让我反复无常! 农场鸟真的让我反复无常! 你走! 嘿!你怎能那样? 都走了 那农场鸟呢? 我发誓那只是反常的事 'I青 我该已经告诉过你了我不知道它们会在这里的 我能给你 什么? 什么也没有 只是我知道它们还在外面 他们要穿过那大堂还有两扇门隔着 要来这里需要很长的路程 那可一点不幽默 假如我们换个地方的话会让你好受点吗? 我们可以把这些东西都拿走到你家去 正在装修 我住在父目的家里我们到那里 他们出城了 那是个很大的地方还有很美的风景 会很浪漫的 你说什么 他们能感到那恐'嗅 本怎样了?
--	---

Rachel: Okay. So, can I serve you a little of—What? What? What? (She sees that Joshua isn't relaxed.) Joshua: Nothing I uh, it's just that I know that they're still out there. Rachel: But, they're across the hall! I mean that's two doors away, it would take them a long time to peck their way back over here. Joshua: Okay, that's-that's not funny. Uhh. Rachel: Okay, y'know, would you feel better if we went someplace else? I mean we could pack all this stuff up and y'know go to your apartment. Joshua: Oh, they're working on this week, it's a total mess. But uh, I'm staying at my parents' house, we could go there. Rachel: Your parents'? Joshua: Yeah, they're out of town. Rachel: Ohh. Joshua: Yeah-yeah, it's this huge place, and-and it's got this gorgeous view of the park, and very, very romantic. What do you say? Rachel: Yeah that works. (He moves to kiss her, but stops when he hears the duck.) Joshua: They-they-they can smell fear. [Scene: Ross's apartment, Carol has come to pick up Ben.] Ross: (opening the door.) Hey! Carol: Hey! How's Ben? Ross: Well, I asked him if he wanted to eat, he said, "No." I asked him if he wanted to sleep, he said, "No." I asked him what he wanted to do, he said, "No." So, he's sweeping. (We see Ben playing with a broom and a dustpan.) Carol: Hey, Ben! Hey! Ross: So umm, any word from Susan? Carol: Ooh, yeah! She said she's having sooo much fun with Emily. Ross: Uh-huh. Uh-huh. Uh, by the by, did it uh, did it ever occur to you that, I don't know, maybe they might be having a little too much fun? Carol: What's too much fun? Ross: Y'know, the kind of fun, you and Susan had when we were married. Carol: Oh my God, you are so paranoid! Ross: Am I?! Carol: Yes! Ross: Am I?! Carol: I can't speak for Emily, but Susan is in a loving, committed relationship. Ross: Uh-huh, Carol, so were we. All right, just-just imagine for a moment, Susan meets someone and-and they really hit it off. Y'know? Say-say they're coming back from the theatre, and they-they stop at a pub for a couple of drinks, they're laughing, y'know, someone innocently touches someone else... There's electricity, it's new. It's exciting. Are you telling me there isn't even the slightest possibility of something happening? Carol: Maybe. Ross: OH MY GOD!! I didn't really believe it until you just said it!! [Scene: Joshua's parents' apartment, Rachel and Joshua are entering.] Joshua: ...and even though none of the other kids believed me, I swear to God,	我问他想不想吃他说不 我问他想不想睡他说不 我问他想做什么他说不 所以他在打扫 苏珊有口信吗? 她说她跟爱米丽一起很愉快 还有 '那的确在你身上发生过 也许她们在做更愉快的事? 什么是更愉快? 那是在我们结婚是你和苏珊有的 喂 '我的天 我? 我? 苏珊在恋爱段忠实的关系 卡罗尔 只要想想 苏珊遇上某人他们非常适合 她们从电影院回来喂了饮料就结束了 她们在笑 某人纯洁地碰了另一个人 有了化学反应 是新的很刺激 你在说这不是最大的可能 有是发生? 也许哩 '天! 我真的不相信直到你刚说了! 其余的都不相信我但我发誓那鸭子推了我 这地方难以置信的! 这是楼下的起居室 有两个起居室? 在这里长大这地方一定是孩子很喜欢的 是的但我父昂刚搬来的 你该知道这里孩子会很喜欢的 如何进展? 干吗不把东西放进冰箱里? 我们能待会才吃? 看来有计划的 有地方能让我换衣服吗? 就在大厅左边第二个门 嗨 '亲爱的你在这里做什么? 我们的旅程缩短了法国的浪漫! 这也许有点奇怪但我在这里有约 别再说了 我们拿食物 '到楼上然后 那很好那你们不去意大利了 对
--	--

that duck pushed me! Rachel: Wow! This place is fabulous! Joshua: Yeah, yeah, let me show you around. This is the uh, downstairs living room. Rachel: Whoa-whoa, there's two living rooms? God, growing up here, this place must've been a real babe magnet. Joshua: Yeah, well, it would've been, but uh, my parents just moved here. Rachel: Ohh, you should know, this place is a real babe magnet. Wanna make out? (They kiss.) Joshua: Hey, here's an idea. Why don't uh, I put the food in the fridge and we can eat it later? Rachel: That sounds like a plan. Umm, is there a place I can go freshen up? Joshua: Oh yeah, yeah uh, it's down the hall and uh, second door to your left. Rachel: Ah. (She goes down the hall. Joshua goes to put the food away when his parents walk in.) Mrs. Burgin: Oh, hi, darling! Joshua: Mom, Dad, what are you guys doing here? Mrs. Burgin: Oh, well we cut the trip short. Mr. Burgin: France sucks! Joshua: Umm, this may be a little weird, but I-I-I got a date here. Mrs. Burgin: Oh, say no more! Mr. Burgin: We'll just grab some food and take it with us right upstairs, and we'll be right out of you hair. Joshua: Oh, that-that would be great. So you didn't even get to Italy? Mr. Burgin: Yep, sucks! (They all go into the kitchen. Just then, Rachel comes back from the bathroom; she had removed her dress and is wearing nothing but a lace nightie. She tries to find someplace seductive to wait for Joshua. She tries to sit on the piano, but it makes too much noise. So she goes over to the couch and kinda half lays down to wait for Joshua. Joshua comes in from the kitchen, sees Rachel, and freezes.) Rachel: Hi you! Joshua: Oh my God! Rachel: I know, I can do more than cook. (Just then, his parents enter. Rachel gasps.) Mr. Burgin: I like her. She sees smart. COMMERCIAL BREAK [Scene: Joshua's parents' apartment, continued from earlier.] Joshua: Uhh, Rachel, my parents... Rachel: Ohh! It's so nice to meet you. (She goes over and shakes their hands.) Hello. Mr. Burgin: Hi. Rachel: Hello. Mrs. Burgin: Hello. Well, Joshua, that \$500 was for groceries. Rachel: What? This-this, no, oh no, no-no-no, this is not—that's-that's not what	嗨 '你! 哩 '天! 我知道我不止能煮东西的 我喜欢她 丽珍 '我的父昂 见到你们真好 约书亚 '那500元是食品的 什么 '这个?哩 '不那不是这样的好 '我在时装界里工作 这是真正的衣服 '事实上 他们在米兰都这样穿的 我工作的一部分就是穿着这衣服看人们的反映 然后我就向我盛开的溪谷的上司报告 很明显 '这次 我要报告回去 “美国还没接受” 也许在LA可以的 也许在LA可以的 吃东西了吗? 我们之后正要 我们都吃东西吧 别浪费了房子周围的东西 那我们去吃东西吧 你会穿着它 我们会去吃东西然后当然 '你还会穿着它 抱歉我所说的 不 '你是对的那是很糟的名字 其实也错的 对 从现在开始 '我没有名字了 你就叫丙? 我没有名字 那我们该叫你什么? 好 '临时地 '你叫我 克林顿 你是不可能拉出克林顿的 那该用怎样的名字? 基因 是克林顿 是克林顿! 再见了 '基因 是克林顿! 基因怎么了? 你穿睡衣吃晚餐? 最棒的部分是那服务员把水都倒在我背上
---	---

it is. See, see, okay, I work in fashion, see and-and, this is a real dress actually. It's-it's, they're-they're wearing it in Milan, so part of my job is too wear the clothes, and then I see how people respond, and then I report back to my superiors at <i>Bloomingdale's</i>, so... And obviously in uh, in-in this case, (She grabs a pen and paper) I am going to report back, "USA not ready." Mrs. Burgin: Maybe in L.A? Rachel: Yes! Joshua: There you go. Mr. Burgin: So, have you kids eaten yet? Rachel: Well, we were going to do that after—I mean umm, next. Mr. Burgin: Well, we're starving, why don't we all go get something to eat? Rachel: Oh, yeah, well... Yeah, no use wasting this baby, just lyin' around the house. Mr. Burgin: So... We go eat. Rachel: Yes. Mr. Burgin: You'll wear that. We'll be eating, and of course, you'll be wearing that. [Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Chandler is looking for a new name in Phoebe's book of names.] Joey: Dude, I am sorry about what I said! Chandler: No, no, you're right, it is a ridiculous name! Joey: It's not that bad. Chandler: Yes it is! From now on, I have no first name. Joey: So, you're just Bing? Chandler: I have no name. Phoebe: All right, so, what are we supposed to call you? Chandler: Okay uh, for now, temporarily, you can call me, Clint. Joey: No way are you cool enough to pull off Clint. Chandler: Okay, so what name am I cool enough to pull off? Phoebe: Umm, Gene. Chandler: It's Clint. It's Clint! (He heads for his bedroom.) Joey: See you later, Gene. Phoebe: Bye, Gene. Chandler: It's Clint! Clint! Joey: What's up with Gene? [Scene: Central Perk, Rachel is telling Phoebe and Monica of her date.] Monica: So, you wore your nightie to dinner? Rachel: Oh, yeah. And uh, the best part though, when the uh, waiter spilled water down my back, I jumped up, and my boob popped out. Phoebe: Oh my God! Monica: Oh, no! Rachel: No, it's all right. I got nice boobs. (Phoebe and Monica nod there heads in agreement.) Ross: (returning from the phone.) So, I just picked up a message from Emily, she and Susan are going to a poetry reading together! Rachel: So?	我跳起来 那没关系 我刚收到爱米丽的口信 她和苏珊要一起写首诗 那? 诗? 苏珊是同性恋的 她们要搞同性恋了 爱米丽是直的 哩 '醒醒吧! 卡罗尔的确让你陷入困境 抱歉? 她让你陷入了不信任 '疯狂还有妒忌—— 拍马屁! 那我不知道“拍马屁”的意思但那是对的 你们在说什么?我不是个疯狂 '妒忌的人 她是对的 我们在一起的时候你因为马克而伤心 '其实什么也没有 这有道理 不是的! 在中学里你根本不妒忌的 即使你所有的女朋友出卖了你 到了92年 '93年他也还很信任别人 到了94年 '卡罗尔离开了他可怜的城市! 全对! 这真有趣! 这一点也不有趣! 我们要说的是—— 别让在卡罗尔身上的事发生在爱米丽身上 92年的洛斯就不会 我还认为在马克那里里我是对的 哎 '你知道吗?我希望爱米丽是同性恋 击鼓 好 救命! 我是马克还是约翰? 你可不够马克高 但你也可能是个好的巴尼 看 '我是认真的 明天3点30分我要到法院去 你准备参加吗? 生中这名字一直阻止了我 所以孩子选中了我而我总是栽在女人手里 那明天 '我会是马克约翰或者是约翰马克森 你因为自己而有问题不是你的名字!
---	---

Ross: So! Poetry? Susan's gay! They're being gay together! Monica: Emily's straight. Ross: Oh, wake up! Phoebe: Wow, Carol really messed you up! Ross: Excuse me? Phoebe: Yeah, she turned you into this-this-this untrusting, crazy, jealous, sycophant. (They all look at her.) All right, so I don't know what sycophant means, but the rest is right. Ross: Look, I don't know what you're talking about, I am not a crazy, jealous person. Rachel: Huh. Ross: What? Rachel: She's totally right! When we were together, you got all freaked out about Mark and there was nothing going on. Monica: This totally makes sense! Ross: It does not! Monica: Oh, sure it does! In high school, you weren't jealous at all even though all your girlfriends were cheating on you! Phoebe: All right, all right, so up until '92-93 he was very trusting, then '94 hit, Carol left him and bamn! Paranoid city! Rachel: Absolutely! Absolutely! Monica: This is so much fun! Ross: This is not fun! Monica: Look, all we're trying to say is, don't let what happened with Carol ruin what you got with Emily. Phoebe: Yeah. The '92 Ross wouldn't. Ross: Well, I still think I was right about that whole Mark thing. Rachel: What—yeah—what, y'know what? I hope Emily is a lesbian. [Scene: Monica and Rachel's erm, Chandler and Joey's, Phoebe is showing off more of her drum skills to Joey by rubbing one of the sticks back and forth across the drum.] Phoebe: Drum roll. Chandler: (entering) Okay. Okay. All right. Help! Am I a Mark, or a John? Joey: Nah, you're not tall enough to be a Mark, but you might make a good Barney. Chandler: All right look, am I serious, okay? Tomorrow at 3:30 I am going down to the courthouse. Phoebe: You're actually going through with this? Chandler: Hey, look, this name has been holding me back my entire life. Okay, it's probably why kids picked on me in school, and why I never do well with women... So, as of 4 o'clock tomorrow, I'm either gonna be Mark Johnson or John Markson. Phoebe: You got problems because of you! Not your name! All right, this has got to stop! Chandler is a great name! In fact—yes, (To Joey) I'm, I'm sorry. I know you really wanted me to name the baby Joey, but eh, so, I'm-I'm, I'm gonna, I'm gonna name the baby Chandler.	这都够了!昌德是个好名字 事实上 抱歉 '我知道你要我结孩子起名为祖尔 我要给他起名昌德 我要给他起名昌德 但你也必须继续用这名字 但你也必须继续用这名字 要拥抱吗? 我现在就告诉弗兰克和爱丽斯! 再见 '菲比! 很好的皮箱 我也想你 谢谢 '我过得很快乐我也是 别用舌头
---	--

Chandler: (pleased) Really?!

Phoebe: Yeah, but you have to keep the name too!

Chandler: Okay. Thanks.

Phoebe: Okay!

Chandler: You wanna hug it out?

Phoebe: Yeah!

(They both hug.)

Phoebe: Yay!

Chandler: Yay!

Phoebe: Yay—oh—yay! Okay, I gotta go tell Frank and Alice! Right now!

Chandler: Okay!

Phoebe: Ooh, uh... (She grabs her coat and runs out.)

Chandler: Bye, Pheebz!

Phoebe: Okay, bye!

(She exits, and after the door is closed, Chandler turns to Joey and...)

Chandler: Ha! Ha! Ha!

Joey: Ohh! (Realises it was all a trick to get Phoebe to name the baby Chandler.)

CLOSING CREDITS

[Scene: the airport, Carol and Ross are waiting for Emily and Susan to deplane. A gorgeous woman walks by and they both turn to watch her go.]

Ross: Nice luggage.

Carol: I was gonna say...

(Susan and Emily get off.)

Susan: Hey!

(They both run and hug they're respective partners.)

Ross: Hi!

Emily: Hey! I missed you.

Ross: Oh, I missed you too.

Susan: (To Emily) Thanks for everything, I had such a great time.

Emily: Oh, so did I.

(They hug and give each other a little peck on the cheek.)

Ross: (To Carol) No tongue. (And gives her the thumbs up.)

END